ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 4 mars 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 9 avril 1979 relatif à l'organisation du recrutement et de la formation du corps opérationnel de la gendarmerie", a donné le 17 mars 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 maart 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 april 1979 betreffende de organisatie van de werving en vorming van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht", heeft op 17 maart 1993 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

L’article 11 de la loi du 27 décembre 1973 ne fonde que partiellement l’arrêté royal du 9 avril 1979 relatif au recrutement et à la formation du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, qui met également en oeuvre d’autres habilitations conférées par cette loi.

L’alinéa 1er serait, dès lors, mieux rédigé comme suit :

"Vu la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, modifiée par les lois du 13 juillet 1976, du 8 juin 1978, du 31 juillet 1984, du 18 juillet 1991 et du 24 juillet 1992;".

Alinéa 6.

Dans le texte français, mieux vaut écrire "donné le" plutôt que "en date du".

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d’écrire "de Minister van Justitie" et non "Onze Minister van Justitie".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Dans l'arrêté ministériel du 9 avril 1979 relatif à l'organisation du recrutement et de la formation du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, modifié par l'arrêté royal du 15 octobre 1979 et par les arrêtés ministériels des 22 septembre 1983, 27 novembre 1985, 18 décembre 1986, 22 juin 1987 et 21 septembre 1988, sont apportées au titre premier, chapitre premier, les modifications suivantes :

1° l'intitulé de ce chapitre est remplacé par l'intitulé suivant : "Chapitre premier. L'épreuve linguistique et scientifique pour les candidats officiers";

2° la division de ce chapitre en sections est supprimée;

3° les articles 7 à 16 sont abrogés".

Etant donné que la rédaction suggérée comporte le rappel de toutes les modifications antérieures de l'arrêté, il n'est plus utile de viser, dans la suite du texte, certaines modifications particulières, comme c'est le cas dans les articles 6 et 10, 2°, du projet; les mentions relatives à de telles modifications peuvent donc y être omises.

Article 3.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 11.

L'article devrait être scindé en deux articles, le premier contenant le paragraphe 2, qui est une disposition transitoire, le second article contenant le paragraphe 1er, qui est relatif à la mise en vigueur de l'arrêté en projet.

Aanhef.

Eerste lid.

Artikel 11 van de wet van 27 december 1973 vormt slechts gedeeltelijk de rechtsgrond van het koninklijk besluit van 9 april 1979 betreffende de werving en de vorming van het personeel van het operationeel korps van de Rijkswacht, dat ook aan andere, bij die wet verleende machtigingen uitvoering geeft.

Het zou bijgevolg beter zijn het eerste lid als volgt te stellen :

"Gelet op de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1976, 8 juni 1978, 31 juli 1984, 18 juli 1991 en 24 juli 1992;".

Zesde lid.

In de Nederlandse tekst schrijve men "de Minister van Justitie" in plaats van "Onze Minister van Justitie".

Het zou beter zijn in de Franse tekst te schrijven "donné le" in plaats van "en date du".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Voorgesteld wordt het artikel als volgt te redigeren :

"In het ministerieel besluit van 9 april 1979 betreffende de organisatie van de werving en vorming van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1979 en bij de ministeriële besluiten van 22 september 1983, 27 november 1985, 18 december 1986, 22 juni 1987 en 21 september 1988, worden in titel I, hoofdstuk I de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift van dit hoofdstuk wordt vervangen door het volgende opschrift : "Hoofdstuk I. Taal- en wetenschappelijk examen voor de kandidaat-officieren";

2° de indeling van dit hoofdstuk in afdelingen wordt opgeheven;

3° de artikelen 7 tot 16 worden opgeheven".

Aangezien de voorgestelde redactie alle vroegere wijzigingen in het besluit aanhaalt, heeft het geen zin meer in het vervolg van de tekst naar sommige bijzondere wijzigingen te verwijzen zoals geschiedt in de artikelen 6 en 10,

2°, van het ontwerp; de vermeldingen betreffende zulke wijzigingen kunnen er dus vervallen.

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst schrijve men "eerste lid" in plaats van "lid 1". Deze opmerking geldt ook voor artikel 6 en artikel 10, 1°.

Artikel 11.

Het artikel zou in twee artikelen moeten worden opgesplitst, waarbij het eerste paragraaf 2 omvat, die een overgangsbepaling is, en het tweede paragraaf 1, die de inwerkingtreding van het ontworpen besluit betreft.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,
F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. van COMPERNOLLE,

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : griffier,
de Heren : kamervoorzitter,
staatsraden,
assessoren van de afdeling wetgeving,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT,

J.-J. STRYCKMANS.